



„... ich hatte mich gefragt, auf welche Weise ein Buch unendlich sein könnte. Ich fand kein anderes Verfahren als das eines zyklischen, zirkulären Bands. Ein Band, dessen letzte Seite mit der ersten identisch wäre, mit der Möglichkeit, unendlich fortzufahren. [...]“

„... yo me había preguntado de qué manera un libro puede ser infinito. No conjeturé otro procedimiento que el de un volumen cíclico, circular. Un volumen cuya última página fuera idéntica a la primera, con posibilidad de continuar indefinidamente [...]“

[Jorge Luis Borges, *El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941]

„Es verwickelt, verwickelt
Wie in der Mauer der Efeu
Und es keimt, keimt
Wie das Moos im Stein“

„Se va enredando, enredando
Como en el muro la hiedra
Y va brotando, brotando
Como el mosquito en la piedra“

[Violeta Parra, *Volver a los 17*, 1966]

„Spaltung ist nicht produktiv. Produktion bedeutet Überschneidung oder Kreuzung. Die Wirkungen des Wissens entfalten sich nicht innerhalb der Begrenzungen, in denen das Universitätssystem seine Klassiker einschließt. Dafür muss man aus diesen Begrenzungen ausbrechen, sich auf ein offenes Feld pflanzen, an die Grenzen, an die Endpunkte oder an die Kreuzungen.“

„La división no es productiva: producción es intersección o cruce, los efectos de saber no se producen en las casillas en las que el orden académico encierra a sus sabios, para eso tiene uno que salirse de sus casillas, plantarse a campo abierto, en las fronteras, en los límites o en las encrucijadas.“

[Jesús Ibáñez, *Del algoritmo al sujeto*, 1985]

Amalia Barboza

Brasilien am Main

Gekreuzte Wege *encruzilhadas*

Performative Forschungsreisen
auf den Spuren der anderen

[transcript]

